



The Image of the Virgin Mary as an Element of the Christian Religion in the Traditional Beliefs of the Circassians

The article deals with some aspects of the image of Mary in the traditional Circassian culture, where she was known as Marem, Mary. The evidence of Russian and European authors of the 19-th century about the holidays held in honor of her in the summer and autumn periods of the year. Moreover, some of them observed them directly. According to the available materials, the image of Mary has many functions: she is the goddess-protector of agriculture, individual objects and forces of nature (water, plants, animals), protector and patroness of women and children. In General, she is a giver, the goddess of fertility. Based on the available data, it can be assumed that with the adoption of Christianity, this image combined functions or took place, patrons, goddesses of individual objects, the forces of nature (and in General fertility) that existed in the ancient folk (pagan) beliefs of Circassians.

Keywords: Mary, patroness, Mary the virgin, holidays, seasons, women, nature, agriculture.

Л. А. Делова*

Книгоиздание в Адыгее: краткий очерк истории

В статье показан путь Адыгейского книжного издательства за 90 лет его существования. До 1925 г. книги адыгейских авторов печатались в основном в Москве, с 1926 г. — в Краснодаре. 8 мая 1928 г. президиум облисполкома принял решение об организации областного издательства «Адыгейская печать». Перед издательством ставилась задача «приблизить книгу к широким трудящимся массам Адыгеи». Издательство выпускало на адыгейском и русском языках буквари, учебники, общественно-политическую, художественную, сельскохозяйственную литературу. С 1958 г. Адыгнациздат назывался Адыгейским книжным издательством, сосредоточившись на выпуске художественной и учебной литературы. После провозглашения Респуб-

* ДЕЛОВА Людмила Алиевна, кандидат социологических наук, ведущий научный сотрудник отдела философии и социологии Адыгейского республиканского института гуманитарных исследований имени Т. М. Керашева, Майкоп, Россия. Электронная почта: ludmilaz29@mail.ru.



ки Адыгея издательство переименовалось в Адыгейское республиканское книжное издательство. За все годы своей работы издательство Адыгеи выпустило 4000 названий книжной продукции тиражом свыше 7 миллионов экземпляров.

Ключевые слова: издательство, книгопечатание, графика, адыгейский язык, литература, адыгейские авторы, тираж.

Развитие книгоиздательства в Адыгее началось после образования автономной области. До 1925 г. книги адыгейских авторов печатались в основном в Москве, с 1926 г. — в Краснодаре, так как в Адыгее не было своей типографии, шрифтов, специалистов полиграфского дела. В конце 1925 г. типография Адыгпромторга получила шрифты, поэтому с 1926 г. печатные издания, в том числе на адыгейском языке, выпускались в Краснодаре. С 1926 г. регулярно выходила областная газета «Адыгейская жизнь», которая печаталась на адыгейском языке.

В 1927 г. адыгейская письменность переводится с арабской графики на латинскую. 13 ноября бюро обкома ВКП (б) принимает постановление о переводе адыгейской письменности с латиницы на кириллицу и просит ЦК ВКП (б) утвердить данное решение с тем, чтобы этот переход осуществить с 1 сентября 1938 г. [1, с. 97].

8 мая 1928 г. президиум облисполкома принял решение об организации областного издательства «Адыгейская печать». Перед издательством ставилась задача «приблизить книгу к широким трудящимся массам Адыгеи». Издательство выпускало на адыгейском и русском языках буквари, учебники, общественно-политическую, художественную, сельскохозяйственную литературу.

С 1928 по 1932 г. национальное издательство выпустило в свет 256 названий книг общим тиражом 68921 экземпляр [3, с. 27]. Это были произведения классиков марксизма-ленинизма, школьные учебники, художественная литература [2, с. 135].

Издательство снабжало литературой адыгов, проживающих в Армавире и в Шапсугском районе Краснодарского края. Адыгнациздат выпускал и две областные газеты: «Колхозное знамя» и «Колхоз барак».

В период временной оккупации Адыгеи издательство прекратило свою работу, возобновив её после освобождения от фашистов. Книги тех лет напечатаны на серой обёрточной бумаге.



С 1947 г. расширяется тематика книжной продукции. В 1947–1956 гг. издательством выпущено 77 названий книг общественно-политической и 202 — художественной литературы.

С 1958 г. Адыгнациздат назывался Адыгейским книжным издательством, сосредоточившись на выпуске художественной и учебной литературы. 22 июня 1960 г. было принято постановление ЦК КПСС «О неправильной практике организации новых издательств», в котором предлагалось рассмотреть вопрос о целесообразности сохранения мелких книжных издательств. В 1964 г. Адыгкнигоиздат переименован в Адыгейское отделение Краснодарского книжного издательства, что изменило статус издательства, которое лишилось права выпускать книги на русском языке, чем ущемлялись интересы русскоязычного населения региона. Для издания книги на русском языке было необходимо получить разрешение Государственного комитета Российской Федерации по печати.

23 октября 1990 г. Адыгейское отделение выходит из состава Краснодарского книжного издательства. 25 ноября 1991 г. Майкопский горисполком принял решение о государственной регистрации Адыгейского книжного издательства, входящего в состав издательско-полиграфического и книготоргового производственного объединения «Адыгея» [3, с. 32].

В 1992 г., после провозглашения Республики Адыгея, оно получило наименование «Адыгейское республиканское книжное издательство».

За девяносто лет своего существования Адыгейское книжное издательство выпустило свыше четырёх тысяч книжной продукции общим тиражом свыше семи миллионов экземпляров.

Использованная литература:

1. Аутлев П. У. Адыгея в летописи социализма (1917–1958). Майкоп: Адыгея, 1990.
2. Адыгея в период завершения социалистической реконструкции народного хозяйства и победы социализма в СССР // Очерки истории Адыгеи. Т. II.: Советский период / гл. редактор Г. П. Иванов. Майкоп: Адыгейское отд-е Краснодарского кн. изд-ва, 1981. С. 116–138.
3. Хуако З. Ю. От письменности к книжной культуре. Майкоп: Адыгейское республиканское кн. изд-во, 2018.



Lyudmila A. DELOVA

Cand. Sci. (Sociology of Culture and Intellectual Life),
Leading Researcher, Department of Philosophy and Sociology,
Adyghe Republican Institute of Humanitarian Studies,
Maykop, Russia
ludmilaz29@mail.ru

Book Publishing in Adygea: a Brief Outline of History

The article shows the path of the Adygei book publishing house for 90 years of its existence. Until 1925, the books of Adyghe authors were printed mainly in Moscow, since 1926 — in Krasnodar. On May 8, 1928, the presidium of the regional executive committee decided to organize the regional publishing house Adygei Press. The publishing house was given the task “to bring the book closer to the broad working masses of Adygea”. The publishing house published in Adygei and Russian languages primers, textbooks, social and political, artistic, agricultural literature. Since 1958, Adygnatsizdat was called the Adygei Book Publishing House, concentrating on the production of fiction and educational literature. After the proclamation of the Republic of Adygea, the publishing house was renamed the Adygei Republican book publishing house. For all the years of its work, the Adygeya Publishing House has produced 4,000 book titles with a circulation of over 7 million copies.

Keywords: publishing house, typography, graphics, Adyghe language, literature, Adyghe authors, circulation.

А. Х. Дзыба*

**Реалии абазинской литературы:
к вопросу о функциях художественного перевода
в современном культурном процессе**

Художественный перевод рассматривается автором как специфическое средство межкультурной коммуникации и отдельный канал двусторонней культурной ди-

* ДЗЫБА Айшат Хамидовна, кандидат филологических наук, доцент, заведующая абазинским отделом Карачаево-Черкесского ордена «Знак Почета» института гуманитарных исследований при Правительстве Карачаево-Черкесской Республики, Черкесск, Россия. Электронная почта: ms.dzyba@mail.ru.